



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng - Năm A Ngày 11 - 12 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (*Trực Tuyến*)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (*Mùa Hè không có lễ*)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

MERRY CHRISTMAS & “HAPPY HOLIDAYS”?

Nếu bạn để ý một chút thì sẽ thấy, những lời chúc Merry Christmas ngày hôm nay hầu như đã bị biến mất trên các biển quảng cáo, trên internet, và trên môi miệng của các xưởng ngôn viên của các đài truyền thanh và truyền hình. Các nhân viên tại các cửa hàng, các siêu thị, kể cả ở trên các chuyến bay, tại các nhà hàng, các quán café... cũng không được phép chúc khách hàng: “Merry Christmas” nhưng thay vào đó là câu: “Happy Holidays.” Tại sao người ta lại loại bỏ lời chúc Merry Christmas, một lời chúc hay nhất, gọn gàng nhất, và có ý nghĩa nhất trong suốt cả mấy trăm năm nay tại Hoa Kỳ, và cả hơn hai ngàn năm trên thế giới này vậy? Bạn có biết tại sao không? Tôi nghĩ là vì người ta SỢ!

- Giám đốc, CEO, managers... của các cơ sở thương mại, của những cửa hàng bán lẻ, của các siêu thị, của các cơ sở truyền thông... Họ sợ mất lòng những khách hàng vô thần, những khách hàng người Hồi Giáo, Do Thái Giáo, Phật Giáo, Ấn Giáo... cho nên họ đã cấm nhân viên không được nói Merry Christmas! Và cả những trang quảng cáo của họ cũng không chữ Christmas ở trên đó!
- Những chính trị gia, kể cả những chính trị gia mang danh là Kitô hữu, là người Công Giáo và cả Tin Lành... Họ sợ bị mất phiếu, sợ mất lòng các cử tri, sợ mất đi sự hậu thuẫn về tài chính của những chủ nhân của các doanh nghiệp, của các cơ sở thương mại, của những người không phải là Kito Hữu, của những người vô thần, những người chống báng Kitô Giáo, cho nên họ đã ra lệnh cấm các thầy cô, các em học sinh không được dùng “Merry Christmas” để chúc nhau, cũng không được hát Christmas Carols, không được trưng bày cây thông trong khu vực trường học, thậm chí cấm học sinh mang vào lớp loại kẹo có tên là Candy Canes bởi vì kẹo này có màu đỏ & trắng là màu mà người ta dùng trong mùa Giáng Sinh, và nhất là vì kẹo này có hình chữ J là mẫu tự đầu của chữ JESUS.

Bạn thân mến, cảm đoán nhân viên nói Merry Christmas, không cho phép học sinh hát Christmas Carols, và không cho phép trưng bày những biểu tượng của Christmas... là một trong những hình thức loại bỏ Chúa Giêsu ra khỏi thế này. Đây là một hành động hết sức đại dột, bởi vì khi thiếu vắng Thiên Chúa, thì người ta sẽ mất đi sự khôn ngoan, họ sẽ không còn có khả năng để phân biệt phải & trái, không còn biết tôn trọng lẫn nhau, không còn biết tôn trọng sự sống, và nhất là họ sẽ mất đi sự bình an trong tâm hồn.

Đứng trước những sự chống báng, và trước thế lực của những sự ác đang tấn công và đàn áp Kitô Giáo như vậy, bạn và tôi phải hết sức cẩn thận, đừng tiếp tay cho chúng, nhưng phải cố gắng và nỗ lực bảo vệ đức tin và làm chứng cho Chúa bằng những cách sau đây:

(xin đọc tiếp trang 2)

1. Ở bất cứ nơi nào, dù là ở chợ, ở siêu thị hay ở nhà hàng, ở trên máy bay hay ở dưới đất ... khi nghe bất cứ ai nói với bạn rằng: “Happy Holidays” thì xin bạn hãy chúc lại: “MERRY CHRISTMAS!” với một nụ cười thật tươi trên môi. Và nếu được, xin bạn hãy nhẹ nhàng nói cho họ biết “Jesus is the Reason for this Season. Therefore, I wish you a MERRY CHRISTMAS!”

2. Khi mua thiệp Giáng Sinh, khi mua tem ở bưu điện, xin đừng mua những tấm thiệp in những hình vẽ vẫn như bông tuyết, xe kéo, Happy Holidays... Nhưng xin bạn hỏi nhân viên bưu điện, hỏi người bán hàng bán cho bạn những tấm thiệp và những con tem có in hình Chúa Hài Đồng, thánh Giuse và Mẹ Maria.

3. Khi viết thiệp Giáng Sinh, hay gửi text message hoặc gửi emails cho bạn bè, và cho những người thân... xin bạn hãy viết cho rõ ràng chữ MERRY CHRISTMAS. Xin đừng viết là MERRY XMAS.

Tôi tin chắc nếu tất cả mọi Kitô Hữu đồng lòng làm những việc nhỏ nhỏ này, thì những biểu tượng truyền thống cổ kính và tốt đẹp của mùa Giáng Sinh, sẽ không bị tàn phai và nhất là lời chúc Merry Christmas sẽ được người ta tiếp tục trao cho nhau, và được tiếp nối cho các thế hệ mai sau mãi không ngừng. Bạn có tin như vậy không?

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

225. Đây là mối liên hệ giữa các Bí tích với Đức Kitô ?

Các màu nhiệm trong đời sống Đức Kitô là nền tảng cho những gì mà ngày hôm nay, qua các thừa tác viên của Hội thánh, Đức Kitô trao ban trong các Bí tích.

“Điều hữu hình nơi Đấng cứu độ chúng ta được chuyển vào trong các Bí tích” (thánh Lêo Cả).

226. Đây là sự liên kết giữa các Bí tích với Hội thánh ?

Đức Kitô đã ủy thác các Bí tích cho Hội thánh của Người. Các Bí tích này là “của Hội thánh” theo hai nghĩa : các Bí tích là “do Hội thánh,” vì các Bí tích là hoạt động của Hội thánh, (mà Hội Thánh) là Bí tích của hoạt động Đức Kitô; các Bí tích là “cho Hội thánh,” theo nghĩa là các Bí tích xây dựng Hội thánh.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

225. What is the relationship of the sacraments to Christ?

The mysteries of Christ’s life are the foundations of what he would henceforth dispense in the sacraments, through the ministers of his Church.

“What was visible in our Savior has passed over into his mysteries.” (Saint Leo the Great)

226. What is the link between the sacraments and the Church?

Christ has entrusted the sacraments to his Church. They are the sacraments “of the Church” in a twofold sense: they are “from her” insofar as they are actions of the Church which is the sacrament of Christ’s action; and they are “for her” in as much as they build up the Church.



When a person pays close attention to details, they will realize that in today's society Merry Christmas wishes nearly vanished on billboards, internet, and on the lips of the radio anchor and TV newscasters. Many stores, supermarkets, restaurants, coffee shops, and even onboard in-flights...employees are prohibited from using the phrase: "Merry Christmas" and replace it with "Happy Holidays" to customers. Why have people banned the phrase Merry Christmas, one of the best wishes, the most succinct and powerfully significant, over hundreds of years in the United States, and more than two thousand years in the world? Why is that so? Personally, I think people are AFRAID!

- Employees are intimidated by their supervisors, CEO, managers...commercial industry, retail stores, supermarkets, social networking services...Owners are concerned that they would upset customers such as Atheists, Agnostics, Muslims, Jews, Buddhists, Hindus...therefore, businesses forbade their employees to say Merry Christmas! And they even removed the term Christmas on their advertisement!
- Politicians, including candidates bearing the name of Christians, such as Catholics and Protestants... They fear that the ballots will be dropping, they fear offending voters, they are greatly concerned of losing financial support from entrepreneurs, commercial industry, they are intimidated by people that are not Christians, atheists, those who oppose Christians; therefore, they even give an order to prohibit teachers, students to use the phrase "Merry Christmas" to greet one another. Students are not allowed to sing Christmas Carols, or display Christmas trees in the school area. They forbid students to bring Candy Canes to classes because of the red, green and white color that people use during Christmas season, and most importantly, they forbid it because J shape stands for JESUS.

My dear friends, forbidding employees to say Merry Christmas, prohibiting students to sing Christmas Carols, and banning the display of Christmas icons...is one of

the means to seize Jesus from this world. This is such a reckless act, the consequences that we suffer from the absence of God is lacking of wisdom, struggling to distinguish between right and wrong, losing respect for one another, lacking of respect for life, and especially losing peace of heart and soul.

In the midst of such prosecutions, and in the face of such evils that are attacking and persecuting Christianity, we must be vigilant. Do not support them, but strive our very best to protect our faith and give witness to God by the following:

1. *No matter where you are, whether you are gathering in market, supermarket, restaurant, on the air or on ground...whenever a person greet you: "Happy Holidays" in return you should say: "MERRY CHRISTMAS!" with the most beautiful smile on your face. And if possible, please gently remind them "Jesus is the Reason for this Season. Therefore, I wish you a MERRY CHRISTMAS!"*
2. *When you buy the Christmas card, or stamps at the post office, please do not buy cards imprinted with gibberish images such as snowflakes, sleighs, Happy Holidays...but please ask the postal service personnel, store employees to sell you the Christmas card and stamps with an engraved/printed image of Baby Jesus, St. Joseph and Blessed Mother Mary.*
3. *When writing your Christmas wishes, or sending a text or an email to your family and friends...please print out clearly MERRY CHRISTMAS. **Do not write MERRY XMAS.***

I firmly believe that if all Christians are compelled to do these little things unanimously, then the history and origin of the old traditional symbols of Christmas will not cease to exist and most importantly, the saying Merry Christmas will continue to flourish from generation to generations and will never stop. Do you believe it?

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Quỹ Tu Sĩ Hưu Trí: Chúa Nhật tuần này ngày 11-12-2021, giáo xứ sẽ có xin giỗ lần II cho quỹ Retirement Fund for Religious. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh Học Sinh tham dự chương trình chia sẻ:

Chúa Nhật ngày 11 tháng 12 đề tài: **“Saving For Education”** từ 12:30 PM – 2:00 PM tại phòng 151/152 do A/C Thương & Khôi trình bày. Chúng tôi cũng có attached form mà chị Thương đã chia sẻ vào Chúa Nhật 20 tháng 11 vừa qua.

3. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hằng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 11 giờ sáng, Chúa Nhật Tết Dương Lịch 2023 Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa, ngày 1-1-2023. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 31-12-2022.

4. Chương Trình Bánh Chung Dưa Món Tết Quý Mão: Giáo Xứ bắt đầu gói bánh chung và làm dưa món vào ngày 27 tháng 12 và bắt đầu bán vào ngày thứ bảy ngày 31 tháng 12 sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Quý vị có thể bắt đầu đặt hàng online trên mạng của Giáo Xứ. Đây là chương trình gây quỹ truyền thống hàng năm của giáo xứ. Kính xin quý cha, quý sơ, quý đoàn thể ban ngành, quý ca đoàn, quý hội đồng hương, cùng tất cả mọi người cùng chung tay để chương trình được thành công tốt đẹp.



5. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Anna Trần An Chi
2. Gioan Baotixita Nguyễn Nhân Andrew
3. Giuse Nguyễn Matthew



Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, Thầy Phó Tế và Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, ca đoàn, các ban ngành đoàn thể cùng Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, bà con họ hàng thân bằng quyến thuộc, đã thương mến dâng Thánh lễ, phân ưu, thăm viếng, đọc kinh, cầu nguyện cho linh hồn ông Đominicô Trần Ngọc Sơn. Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh cả Giuse, Thánh Đominicô trả công bội hậu đến quý Cha và quý vị.

Tang quyến chúng con chân thành tri ân.

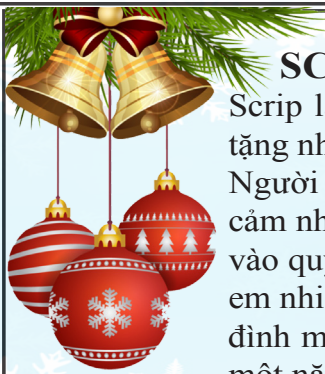
DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 18 tháng 12 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Văn Anh
2. Vũ Ngọc Bích
3. Nguyễn Thanh Bình
4. Trần Văn Chương
5. Tô Đình Công
6. Trương Phước Hiền Daniel
7. Nguyễn Thị Diệu Hương
8. Nguyễn Danh Dự
9. Hoàng Dũng
10. Trần Đình Đông
11. Ngô Thanh Long
12. Nguyễn Thị Ngọc Bích
13. Nguyễn Thị Xuân





SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



Chân Thành Cảm Ơn.

Lễ Chúa Nhật
\$12,135.87

Niên Liễm
\$7,094.00

Tổng Cộng
\$19,229.87

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 11 - 12	Thứ Hai 12 - 12	Thứ Ba 13 - 12	Thứ Tư 14 - 12	Thứ Năm 15 - 12	Thứ Sáu 16 - 12	Thứ Bảy 17 - 12	Chúa Nhật 18 - 12
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng	Đức Mẹ Guadalupe	Thánh Lucia, Đttđ	Th Gioan Thánh Giá, Lmts	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Vọng

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai
03/12/1993 Joseph Cao Giem
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988 Thép Gnonbanthom
01/12/1998 Nguyen Van Dang
08/12/1999 Nguyễn Hậu
05/12/2000 Peter Tân Vũ
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung
07/12/2002 Nguyễn Văn Hân
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tinh
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân
31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thể
28/12/2006 Maria Phạm Linda
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc
22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú
17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt
25/12/2013 Tommy Phạm
27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena
03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị

15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam
18/12/2016 Phêrô Đặng Trường Nam
26/12/2016 Phêrô Trần Văn Cường
01/12/2017 Đôminicô Lê Đăng Gioang
02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim
08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý
10/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã
12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn
12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui
17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên
08/12/2018 Giuse Trần Minh Huy
17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong
20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở
05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp
13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ
19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú
01/12/2020 Anton Trần Văn Ngạch
03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương
08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai
18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh
24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường
26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm
03/12/2021 Micae Vũ Văn Đề
12/12/2021 Đôminicô Tăng Minh Tâm
19/12/2021 Anna Trần Thị Kim Cương
20/12/2021 Anna Nguyễn Thị Hồng Anh
21/12/2021 Maria Mai Thị Thanh Hà
28/12/2021 Phêrô Phạm Văn Đài
31/12/2021 Anna Hoàng Thị Mừng



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Cần mượn người chăm sóc 1 cụ lớn tuổi
 2 ngày một tuần - 10 tiếng mỗi ngày
 Gần nhà thờ Lavang Happy Valley
 Có thể đưa đón nếu cần.



Xin gọi: **Kim 503-734-6944**



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Tìm người đến nhà giữ trẻ
 2 tuổi và 6 tháng.
 Mọi chi tiết xin liên lạc:



(503) 805-7857

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8%
- * Walmart 4% ...



GIFT CARD

4000 1234 5678 9010

6000

VALID 05/19

DEBIT



GIFT CARD REDEMPTION

VALID ONLY IN THE UNITED STATES





GOLDEN DAWN CLINIC

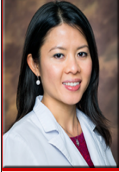
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangeao@gxlavangoregon.com"

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Family Law - Estate Planning
• Personal Injury - Intellectual Property
• Will, Trust, Probate
• Patent, Trademar

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220
Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899
• Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
• Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.
*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812
905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com
© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM
HUY NGUYEN
503-998-9869
HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948
Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM
* Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
* Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
* Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
* Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
* Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
* Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.
1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ